



## I

### FELHASZNÁLÁSI JAVASLATOK

A gerinc osteoporóziása, artróziása és artritisze.

### ÖSSZESZERELÉS ÚTMUTATÓ

- A fűzőt nyitva kell felvenni (A, ábra).
- A hátrészten található csat elválogatható, és a megfelelő hatás biztosítása érdekében helyesen kell beszerelni. Elválogatása esetén figyelje meg a szorító hederérek irányját. A szorító hederékeket nem szabad megtekerni. Ezután a kívánt visszatartás függvényében válassza ki a magasságot, ahova a csatot kívánja nyitni (Ézt a műveletet a szakember is elvégezheti, miközben a betegen rajta van a fűző). Az ortézisen feltüntetett számkok irányadóak a csat magasságára vonatkozóan. (B ábra).
- A csípőmerítveket (C ábra) állítsa a maximális nyitási helyzetbe.
- A fűzőt mellényként viselje fel, oly módon, hogy az ellúsó része a csípője magasságában, az alsó szélén pedig a csípőközéig érjen el az ágyék feletti helyzetekben el.
- A csípőmerítveket hátrafelé húzza, a derékéréshez csatlakoztatva igazítsa el (D ábra).
- A vállmerevítőket a szorító hederékeket előre húzza, a kívánt visszatartást biztosítva állítsa be. Ezután a hosszúság beállításához szükség esetén végen a pántok felesleges részét, oly módon, hogy ezek végei az ellúsó része illeszkedjenek. A pántok levágásához ezek csúcsát le kell vágásítani, majd ismét vissza kell illeszteni. (E–F ábra)
Ügyeljen arra, hogy a szorító hederékek ne mélyedjenek a hónalj területébe; ennek megóvása céljából helyezze fel a pántok védőpárnáját.
- A hátlap előformázott. Szükség esetén vegye ki és alakítsa a megfelelő formára. A hátlap elválogathatóshoz lazítsa meg a vállmerevítőket és a derékmerítő övet, és távolítsa el a hátlapot a vállrészen tartó micro hook zárákat. A kívánt forma kialakítása után a műveletet fordított irányban végezze el, és győződjön meg arról, hogy a micro hook zárok a megfelelő helyre kerülnek. A formázás kézzel is elvégezhető, hogy a hátlap védőpárnája ne korlároljon vagy sérüljön. (G–H ábra).

### FIGYELMEZTÉSEK

- Az ortézis használatá előtt figyelmen olvassa el az alábbi utasításokat. Ha kérdése merül fel, forduljon orvosához, illetve ortopédiai technikushoz vagy szakemberhez.
- Az ortézis felírására az orvos jogsoult, és a kezelés időtartamáról is ó dönt. Az ortopédiai technikus a lemez formázásában és a fűző betétek igazításában járatos.
- Az ortézis személyes használatra való és nem átruházható. Másik beteg használni nem szabad.
- A maximális hatékonyság érdekében be kell tartani az orvos, az ortopédiai technikus vagy a szakember által előírt napi használati időtartamát.
- A teljes terápiás hatás elérése érdekében a termékét a megfelelő méretben kell használni.
- A fűzőt mindig történő támasztás területén a bőr nem lehet sérült, sem túlszárkény. A fűzőt úgy kell eligazítani, hogy az kényelmes legyen, és ne gyakoroljon túlzott nyomást.

- Amennyiben bőrtépsége van, erről tájékoztassa orvosát. A kezelés időtartama alatt az ortézissel érintkező krémeket helyileg ne használjon.
- Fürdéshez, zuhanyzáshoz, stb. vegye le az ortézist.
- Higiénés és kényelmi okokból az eszköz alá pamut ruha viselése ajánlott. Ruha főlé is viselhető.
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy az ortézis ellúsó része és merevítői jó állapotban vannak, és hogy a tépőzárak tiszták és működőképesek.
- Az ortézist a rendeltetéstől eltérő célra használni nem szabad. Ne engedje, hogy a gyerekek játszanak az eszközzel.

### MOSÁSI ÚTMUTATÓ

Az eszköz kézi mosatása előtt tépőzárakat zárja be, az eszköz merev részét pedig távolítsa el, és nedves ronggyal törölje tisztán. A tisztításhoz ne használjon alkoholt, sem egyéb oldószereket. Ellenőrizze, hogy ne maradjának mosószermaradványok az anyagból. Mő vízzel öblítse ki. Mosás után törölközővel vagy ruhával tassa fel a felesleges vizet az ortézisről, és szobahőmérsékleten hagyja megszáradni. Főorránként és napusztésnek közvetlenül ne tegye ki.

**Megjegyzés:** A termékkel kapcsolatos minden súlyos eseményt be kell jelenteni a gyártónak és az illetékes hatóságnak abban a tagállamban, ahol a felhasználó *és/* vagy a páciens él.

## I

### INDICES

Botontalking van de wervelkolom, spinale artrose, spinale artritis.

### INSTRUCTIES VOOR MONTAGE

- Het korset moet helemaal open zijn voordat deze wordt aangedaan (zie afb. A).
- De gesp aan de achterkant kan worden verwijderd en om zijn functie uit te oefenen moet hij correct worden ingeregend. Onthoud de richting van de riemen als u deze verwijdert. De riemen mogen niet dubbel zijn. Kies vervolgens de hoogte waarop u de gesp wilt plaatsen afhankelijk van de retropluise die u wilt (Deze actie kan ook worden uitgevoerd door de technicus, terwijl de patiënt het korset aan heeft). De nummers op de orthese zijn een indicatie van de hoogte waarop de gesp kan worden geplaatst. (Afb.B).
- Stel de heupspanners (afb. C) op hun maximale openingspositie in.
- Trek het korset aan als vest en sluit de voorkant ter hoogte van de heupen, met de gordel niet net boven de liezen.
- Verstel de heupspanners door ze naar achteren te trekken, waardoor het lendengedeelte wordt omsloten (afb. D).
- Stel de schouderspanners in door de riemen naar voren te trekken om de gewenste retropluise te vinden. Als deze eenmaal is verkregen, kan in indien nodig het overtolige deel van de riemen om de lengte aan te passen eraf knippen, zodat de uiteinden op de voorkant kunnen worden bevestigd. Om de riemen op maat te knippen, moet u het uiteinde losmaken en daarna opnieuw bevestigen. (afb. E-F) De riemen mogen niet in de oksels steken, gebruik de kussentjes van de schouderbanden om dit gebied te beschermen.
- De rugplaat is voorgevormd. Indien nodig, kunt u deze verwijderen en aanpassen om de juiste vorm te verkrijgen. Om de rugplaat te verwijderen, maakt u de schouderspanners en lendebescherming los en verwijderd u de micro-haaksluitingen op de schouders die de rugplaat op zijn plek houden. Na het aanpassen voert u de stappen in omgekeerde volgorde uit om de rugplaat opnieuw te bevestigen, waarbij u ervoor zorgt dat de microhaaksluitingen correct zijn geplaatst. Het aanpassen kan handmatig worden uitgevoerd om krassen of beschadiging van de vulling van de rugplaat te voorkomen. (Afb.G-H).

### VOORZORGSMAATREGELEN

- Lees zorgvuldig deze instructies voordat u de orthese gebruikt. Raadpleeg bij vragen uw arts, orthopedisch technicus of erkend zorgverlener.
- Zorgverlener dient een persoon te zijn die bevoegd is om een behandeling te bepalen en voor te schrijven. De orthopedisch technicus is de persoon die opgeteid is om de metaalplaatjes en het korset aan de patiënt aan te passen.
- Orthese voor persoonlijk en niet overdraagbaar gebruik. Mag niet voor een andere patiënt worden gebruikt.
- Voor een optimaal resultaat dient u de door uw arts, orthopedisch technicus of erkend zorgverlener vastgestelde gebruikperiodes te volgen.
- Voor een optimaal therapeutisch effect moet het product de juiste maat hebben en correct zijn ingesteld.
- Die zones waarop druk wordt uitgeoefend mogen niet verwond of gevoelig zijn. Het korset moet comfortabel zijn zonder overmatige compressie te veroorzaken.
- Meld huidaanroeningen onmiddellijk aan uw arts. Gebruik tijdens de behandeling geen crème's.

- Verwijder de orthese voordat u een bad of douche neemt.
- Om hygiënische en praktische redenen, is het raadzaam een lakenoens kledingsstuk onder de orthese te dragen. Het kan ook over uw kleding worden gedragen.
- Controleer regelmatig of de voorkant en de spanners nog in goede staat zijn en of de klittenbandsluitingen schoon en functioneel zijn.
- Deze orthese mag niet worden gebruikt voor andere doeleinden dan de voorgeschreven doeleinden. Laat kinderen niet met de orthese spelen.

Voordat u de orthese met de hand wast, sluit u het klittenband en verwijderd u de plaat, die u met een vochtige doek moet reinigen. Gebruik geen reinigingsmiddelen die alcohol of oplosmiddel bevatten. Zorg ervoor dat u alle resten van het wasmiddel verwijderd. Spoel af met overvloedig water. Gebruik na het wassen een handdoek of keukendoek om het overtolige water van de orthese te verwijderen en laat de orthese aan de lucht drogen. Stel de orthese niet bloot aan directe warmte of directe zoninstraling.

**Opmerking:** Ernstige bijzonderheden in verband met het gebruik van het product moeten worden vermeld aan de fabrikant en de bevoegde raad van het lidstaat waar de gebruiker y/ of patiënt verblijft.

## P

### ZASTOSOWANIE

Zastopozanie, choroby zwyrodnieniowe i zapalenie stawów kregoslupa.

### ZAKLADANIE

- Przy zakładaniu gorset powinien być rozpięty (rys. A).
- Do gesp aan de achterkant kan worden verwijderd en om zijn functie uit te oefenen moet hij correct worden ingeregend. Onthoud de richting van de riemen als u deze verwijdert. De riemen mogen niet dubbel zijn. Kies vervolgens de hoogte waarop u de gesp wilt plaatsen afhankelijk van de retropluise die u wilt (Deze actie kan ook worden uitgevoerd door de technicus, terwijl de patiënt het korset aan heeft). De nummers op de orthese zijn een indicatie van de hoogte waarop de gesp kan worden geplaatst. (Afb.B).
- Ustawiamy biodrowe taśmy dociągowe (rys. C) w pozycji ich maksymalnego otwarcia.
- Zakładamy gorset jak kamizelkę, zapinając jego przednią część na wysokości bioder, przy czym jego dolną krawędź powinna znajdować się nieco powyżej pachwin.
- Dokonyjemy biodrowe taśmy dociągowe tak, by były i zapinamy je w okolicy biodrowej (rys. D).
- Dokonyjemy regulacji barkowych taśm dociągowych, odpowiednio podciągając za nie do przodu aż uzyskamy żądane cofnięcie barków. Po ich wyregulowaniu, możemy odjąć części bzdny odniedk każdej z taśm w celu ich skrócenia do długości umożliwiającej przycmowanie ich końcówek w przedniej części gorsetu. W tym celu należy odpiąć końcówkę i, po skróceniu taśmy, ponownie ją zamocować (rys. E - F). Aby nie dopuścić do wzniania się w ciło taśm dociągowych, zostały one wyposażone w ochraniacze, które umieszczamy w okolicy pach.
- Plyta grzbietowa została wstępnie ukształtowana anatomicznie, gdyżby jednak zaistniała taka potrzeba, można ją wyjąć i nadać jej wymagany kształt. W celu wyjęcia płyty należy poluzować barkowe taśmy dociągowe i wzmocnienie lędźwiowe, a następnie rozpiąć znajdujące się na wysokości barków zapinaka micro-velcro. Po wymodelowaniu płyty, ponownie ją zakładamy, przywracając do właściwego położenia w odwrótej kolejności. Należy się przy tym upewnić, że zapinaka micro-velcro zostały prawidłowo zamocowane. Modelowanie można wykonać ręcznie, unikając w ten sposób porysowania płyty lub uszkodzenia jej wysięciółki (rys. G - H).

### ZALECENIA

- Przed przystąpieniem do użytkowania gorsetu należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. W razie jakichkolwiek wątpliwości, skonsultować się z lekarzem prowadzącym, technikiem ortopedycznym lub wykwalifikowanym personelem.
- Decyzję w sprawie leczenia i czasu stosowania orczy podejmuje lekarz. Dzięki przygotowaniu zawodowemu, technik ortopedyczny nadaje właściwy kształt pływce gorsetu w celu jego dostosowania do budowy anatomicznej pacjenta.
- Orthese jest przeznaczona wyłącznie do użytku osobistego i nie należy jej stosować w odniesieniu do innych pacjentów.
- W celu zapewnienia optymalnej skuteczności leczenia należy przestrzegać zaleceń lekarza prowadzącego, technika ortopedycznego lub wykwalifikowanego personelu.
- Uzyskanie pełnego efektu terapeutycznego wymaga zastosowania produktu o odpowiednio dobranym rozmiarze.
- Orthese jest przewidziana wyłącznie do użytku osobistego i nie należy jej stosować w odniesieniu do innych pacjentów.
- Lekarz prowadzący powinien zostać poinformowany o wystąpieniu ewentualnych zmian skórnych. Podczas leczenia niewskazane jest używanie kremów przeznaczonych do stosowania miejscowego, jeżeli pozostają w kontakcie z ortezą.
- Niedopuszczalne jest jej stosowanie podczas kąpeli, pod prysznicem, itp.
- Ze względu na higienę i wygodę użytkowania, zaleca się noszenie pod gorsetem bawełnianych ubrań. Istnieje także możliwość jego stosowania na odzieży wierzchniej.
- Wymagane jest systematyczne kontrolowanie, czy przednia część ortezi i taśmy dociągowe znajdują się w należytym stanie oraz sprawdzanie czystości i prawidłowego działania zapięć na rzepy.
- Produkt nie powinien być używany do innych celów niż przewidziane w zleceniu lekarskim. Nie należy pozwalać, aby bawiły się nim dzieci.

### ZALECENIA DOTYCZĄCE PRANIA

Przed praniem w ciepłej wodzie, należy zapiąć rzepy i usunąć metalowe elementy, które w czystym przy użyciu wilgotnej ściereczki.

Z czyszczenia nie należy stosować alkoholi ani rozpuszczalników. Usunąć ewentualne pozostałości detergentu. Wypłukać w dużej ilości wody. Po praniu, osuszyć ortezę przy użyciu wchłaniającego wilgoć ręcznika lub ściereczki i pozostawić do wysuszenia w temperaturze otoczenia. Nie wysuszać produktu na bezpośrednie działanie źródeł ciepła ani nie wieszad go suszenia w nasłonecznionym miejscu.

**Opmerking:** Ernstige bijzonderheden in verband met het gebruik van het product moeten vermeld aan de fabrikant en de bevoegde raad van het lidstaat waar de gebruiker y/ of patiënt verblijft.

## P

### INDICAÇÕES

Osteoporose da coluna, artrose da coluna, artrite da coluna.

### INSTRUÇÕES DE MONTAGEM

- O colete deve ser colocado aberto (Fig. A).
- A fivela das costas é amovível e deve estar aberta corretamente para atuar. Recorde a direção das correias se retirar a ortótese. As correias não devem ficar torcidas. Depois selectione a altura a que quer colocar a fivela, em função da retropluise a obter (o técnico também pode realizar esta ação enquanto o doente tiver o colete colocado). Os números marcados na ortótese indicam a altura a que poderá colocar a fivela. (Fig. B).
- Regule os tensores da anca (Fig. C) na posição de abertura máxima.
- Coloque o colete como um casaco, apertando o frontal pelas ancas, com a borda inferior mesmo por cima das virilhas.
- Regule os tensores de anca puxando para atrás, apoiando na zona lomar (Fig. D).
- Regule os tensores de ombros, puxando as correias para a frente para obter a retropluise pretendida. Depois de obter a retropluise, se precisar, recorte e adapte a placa, realizando novamente a operação de forma inversa, certificando-se de que os fchos de velcro se ficam colocados corretamente. A modelação pode ser feita manualmente para evitar riscar ou danificar o almofadado da placa dorsal. (Fig. G - H).
- A placa dorsal já vem modelada. Se for necessário, deve extraí-la e modelar com a forma adequada. Para retirar a placa dorsal, solte os tensores dos ombros e do reforço lombar e retire os fchos de velcro que a contém sobre os ombros. Depois de retirar a placa, realize novamente a operação de forma inversa, certificando-se de que os fchos de velcro se ficam colocados corretamente. A modelação pode ser feita manualmente para evitar riscar ou danificar o almofadado da placa dorsal. (Fig. G - H).

### PRECAUÇÕES

- Leia atentamente estas instruções antes de utilizar a ortótese. Se tiver alguma dúvida, consulte o seu médico, técnico ortopédico ou pessoal qualificado.
- O médico / a pessoa qualificada para prescrever e determinar a duração do tratamento. O técnico ortopédico é a pessoa preparada para modelar a placa e adaptar o colete ao doente.
- Ortótese de utilização pessoal e intransmissível. Não deve ser utilizada noutro doente.
- Para uma eficácia ótima, deve respeitar a duração diária de utilização, de acordo com as indicações do médico, técnico ortopédico ou pessoal qualificado.
- Para obter um efeito terapêutico completo, deve utilizar um produto com o tamanho adequado.
- Nas zonas de apoio com pressão, a pele não deve estar lesionada nem ser hipersensível. O ajuste do colete deve ser confortável, sem produzir uma compressão excessiva.
- Deve informar o seu médico se sofrer de afeições cutâneas. Deve evitar a utilização de cremes tópicos em contacto com a ortótese durante o tratamento.
- Não use a ortótese durante o banho, duche, etc.
- Por motivos de higiene e conforto, deve usar uma peça de roupa de algodão sob o dispositivo. Também pode ser utilizado sobre a roupa.
- Comprove periodicamente que o frontal e os tensores estão em boas condições e que os fchos de velcro se mantêm limpos e funcionais.
- Esta ortótese não deve ser utilizada para outra aplicação diferente daquela para a qual tiver sido prescrita. Não deve ser usada as crianças brincar com este dispositivo.

### INSTRUÇÕES DE LAVAGEM

Antes de lavar manualmente a ortótese, feche os velcros e extraia a ferragem, que deve limpar com um pano húmido. Não utilize álcoois nem líquidos solventes na limpeza. Certifique-se de que não ficam resíduos de detergente. Enxague com água abundante. Após a lavagem, utilize uma toalha ou pano para absorver o excesso de água da ortótese e deixe-a secar à temperatura ambiente. Não exponha a ortótese a fontes de calor diretas nem a altas temperaturas.

**Nota:** Qualquer incidente grave relacionado com o produto deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-membro no qual se encontrem o utilizador e/ou o paciente.

## R

### INDICAȚII

Osteoporoză colonei vertebrale, artroză colonei vertebrale, artrita colonei vertebrale.

### INSTRUCȚIUNI DE APLICARE

- Corsetul trebuie aplicat deschis (Fig. A).
- Catarama din spate este amovibilă și trebuie închisă bine pentru a putea să acționeze coreșpunător. Observați senșul cataramelor înainte de a le îndepărta. Cataramele nu trebuie să rămână răscuite. În continuare selectați înălțimea la care dorțiți să se afle catarama, în funcție de retropluise pe care trebuie să o exercite (această operație poate fi executată de ortoped în timp ce pacientul are corsetul pus).
- Clifele marcate pe orteză sunt orientative și reprezintă înălțimea la care se poate aplica orteza (Fig. B).
- Reglați întinzătorile launelui (Fig. C) în poziția de deschidere maximă.
- Puneți-vă cu corsetul ca și cum ar fi vestă, închideți partea din față la nivelul coateilor, astfel încât marginea inferioară a acestuia să se afle exact deasupra zonei inghinale.
- Reglați întinzătoarele launelui trăgându-le spre spate și cuplându-le în zona lombară (Fig. D).

6) Ajustați întinzătoarele umerilor trăgând de benzi spre față până când obțineți retropluise dorită. După ce ați obținut gradul de retropopușie dorit tăiați lungimea excesivă a întinzătorilor astfel încât capetele acestora să se lipească pe partea din față. Pentru a tăia întinzătoarele trebuie tăiat vârful în prealabil și apoi litat la loc. (Fig. E - F) Benzile nu trebuie să deranjeze la subsora, de aceea trebuie să atașați câptușeala întinzătorilor pentru a proteja această zonă.

7) Placa dorsală este pre-formată. Dacă este nevoie, scoateți-o și dați-o forma dorită. Pentru a tăia placa dorsală slăbiți întinzătoarele umerilor și întârțura lombară și îndepărtați microcărțile existente pe umeri. După ce ați format placa, efectuați aceeași operație în ordine inversă, asigurându-vă că poziționati corect microcărțile. Formarea se poate face manual pentru a evita zgărierrea sau deteriorarea câptușeii plăcii dorsale. (Fig. G - H).

### PRECAUȚII

- Citiți cu atenție prezentele instrucțiuni înainte de folosirea ortezei. Pentru orice neînțărrire consultați medicul, tehnicianul ortoped sau personalul calificat.
- Corsetul poate fi prescris numai de un doctor, care va stabili și durata tratamentului. Formarea plăcii și adaptarea corsetului la pacient pot fi efectuate numai de ortoped.
- Orteză de uz personal, netransferabilă. Nu trebuie folosită de alt pacient.
- Pentru a se obtine eficiență maximă trebuie respectată durata zilnică de folosire, conform indicațiilor medicului, tehnicianul ortoped sau personalul calificat.
- Pentru obținerea întregului efect terapeutic, trebuie folosit un produs cu mărimea coreșpunzătoare.

- Pielea nu trebuie să aibă leziuni sau să fie hipersensibilă în zonele de sprijin cu presiune. Corsetul trebuie ajustat astfel încât să fie comod, fără a strânge excesiv.
- Trebuie să informați medicul dacă suferiți de afecțiuni ale pielii. A se evita folosirea cremelor de uz extern în contact cu orteza în timpul tratamentului.
- Nu se purta orteza în baie, sub duș, etc.

- A din motive de igienă și confort se recomandă folosirea de îmbrăcăminte de bumbac, astfel ca să se evite iritații și pusee îmbrăcămintei.

- Verificați periodic dacă partea din față și întinzătoarele sunt în stare bună și dacă arciul este curat și funcțional.

- Această orteză nu trebuie folosită în alt scop decât cel pentru care a fost prescrisă. A nu se lăsa la îndemâna copiilor.

### INSTRUCȚIUNI DE PALĂRE

Înainte a o spăla cu apă caldă închideți arci și îndepărtați piesele metalice, care trebuie curățate la cârpă umedă.

- Nu folosiți nici alcool, nici solvenți pentru a o curăța. Clătiți bine, astfel încât să nu rămână urme de detergent. Clătiți cu apă din abundanță. După spălare folosiți un prosop sau o cârpă pentru a îndepărta excesul de apă și lăsați orteza să se usuce la temperatura ambiantală. Nu expuneți orteza la surse de căldură directe și nici la razele directe ale soarelui.

**Nota:** Event Incident grav în legătură cu produsul trebuie comunicat producătorului și autorității naționale competente din țara membră a CE în care își au reședința utilizatorul și pacientul.

## R

### RU

### УКАЗАНИЯ

Остеопороз, артроз, артрит позвоночника.

### ИНСТРУКЦИИ ПОСТАВКЕ

- Корсет надевается в открытом положении (рис. А).
- Премена на спине moeten перемещаться, для этого ремни должны быть пропущены через нее длинным бразом. Перед снятием пряжки запомните направление ремней. Ремни не должны быть перекручены. Затем выберите высоту на которой требуется расположить пряжку, в зависимости от нужного отведения назад (Это действие также выполняется техник после того как пациент наденет корсет). Цифры, отмеченные на ортезе, являются подсказками и указывают высоту, на которой можно будет расположить пряжку. (рис. В).
- Отрегулируйте натяжные ремни бедер (рис. С), установив их в максимально открытом положении.
- Наденьте корсет как жилет, закрыв переднюю часть на уровне бедер, при этом нижний край должен находиться чуть выше паха.
- Отрегулируйте натяжные ремни бедер, оттянув их назад и пристынув к поясничной части (рис. D).
- Отрегулируйте натяжные ремни плеч, потянув их вперед, чтобы добиться нужного отведения назад. После этого, в случае необходимости, следует отрезать лишнюю часть ремней, чтобы их концы приклеивались к передней части корсета. Для отрезания следует отпелить края ремней и затем опять приклеить их. (рис. E - F) Ремни не должны врезаться в тело в области подмышек. Для защиты этой области следует использовать подкладку.
- Задняя пластинка имеет предварительно установленную форму. При необходимости можно изменить ее и придать соответствующую форму. Для снятия задней пластины, ослабте натяжные ремни плеч и поясничной фиксатор, и расстегните микрокрючки на плечах. После придания задней пластине нужной формы, повторите предыдущее действие, но в обратном порядке, убедившись, что микрокрючки на плечах застегнуты. Чтобы избежать нанесения царапин или повреждения подкладок, следует придавать нужную форму пластине вручную. (рис. G - H).

### МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Вынимайте из упаковки эти инструкции перед использованием ортеза. В случае сомнений обратитесь к врачу, технику-ортопеду или квалифицированному медицинскому работнику. Врач является специалистом, который назначает и определяет продолжительность лечения. Техник-ортопед - это специалист, который придает пластине нужную форму и адаптирует корсет к пациенту.
- Ортез служит для личного использования и не подлежит передаче другим лицам. Не используйте ортезу для других пациентов.

- Для достижения максимальной эффективности необходимо придерживаться срока использования, указанного врачом, техником-ортопедом или квалифицированным медицинским работником.

- Для получения нужного терапевтического эффекта, следует использовать правильно адаптированное изделие нужного размера.

- В местах опорного давления не должно наблюдаться повышенной чувствительности кожи и раздражений.

- Не используйте ортезу при приеме ванн, душа, etc.

- При заблывании кожи следует сообщить об этом своему врачу. Следует избегать использования кремов в местах контакта кожи с ортезом во время лечения.

- Снимать ортез на время принятия ванны или душа.

- Изятия гигиены и удобства под одеждою рекомендуется удалять деталь одежды из хлопка.

- Также можно надевать корсет поверх одежды.

- Не используйте ортезу при приеме ванн, душа, etc.

- При заблывании кожи следует сообщить об этом своему врачу. Следует избегать использования кремов в местах контакта кожи с ортезом во время лечения.

- Снимать ортез на время принятия ванны или душа.

- Изятия гигиены и удобства под одеждою рекомендуется удалять деталь одежды из хлопка.

- Также можно надевать корсет поверх одежды.

- Не используйте ортезу при приеме ванн, душа, etc.

- При заблывании кожи следует сообщить об этом своему врачу. Следует избегать использования кремов в местах контакта кожи с ортезом во время лечения.

- Снимать ортез на время принятия ванны или душа.

- Изятия гигиены и удобства под одеждою рекомендуется удалять деталь одежды из хлопка.

- Также можно надевать корсет поверх одежды.

- Не используйте ортезу при приеме ванн, душа, etc.

- При заблывании кожи следует сообщить об этом своему врачу. Следует избегать использования кремов в местах контакта кожи с ортезом во время лечения.

- Снимать ортез на время принятия ванны или душа.

- Изятия гигиены и удобства под одеждою рекомендуется удалять деталь одежды из хлопка.

## S

### INDICAȚIE

Osteoporoză chrbtice, spinălna osteoartridă, spinălna artridită.

### POKYNY PRE SPRÁVNE POUŽITIE

- Korzet s musí umiestniť otvorený (obr. A).
- Spoma na chrbte je vyberateľná a na vykonanie jej činnosti musí byť správne navlečená. Ak popruh odstránite, zapamätajte si ich smer. Popruhy nesmú byť skrútené. Následne zvolte výšku, do ktorej chcete sponu v závislosti od požadovanej retropluise umiestniť (túto činnosť môže vykonať aj technik, zatiaľ čo má pacient korzet zapnutý). Čísla vyznačené na ortéze udávajú výšku, do ktorej je možné pracku umiestniť. Stupeň retropluise sa mení pri každom z nich, pričom 1 je nižšia hodnota a 3 je vyššia hodnota retropluie (obr. B).
- Prásky na chrbte sa nastavujú podľa potreby. Ak chcete dosiahnuť požadovanú retropluise, nastavte ju podľa potreby (obr. C) v maximálnej polohe otvorenia.
- Obtecie si korzet ako vestu, zatvoríte prednú časť vo výške bedrového kľbu a spodný okraj tesne nad slabínami.
- Nastavte napínacé bedrového kľbu potiahnutím dozadu a spojte na dolnej časti chrbta (obr. D).
- Nastavte napínacé ramien potiahnutím pásov dopredu tak, aby ste docieľili požadovanú retropluizu. Po dokončení, ak je to potrebné, odrežte prebytočnú časť popruhov a nastavte dĺžku tak, aby ich špiče boli nalepené na prednej strane. Na odrezanie popruhov je potrebné špičku odstrániť a následne ju znovu pripnúť (obr. E - F). Pásky by sa nemali zarezávať do podpažsiá preto spojte polstrovanie popruhov, aby ste túto oblasť chránili.
- Zadná dlaha je vopred vytvarovaná. Ak je to potrebné, vyberte ju a jej tvar prispôbte. Ak chcete dorziťnú platinu odstrániť, uvoľnite napínacé ramien a bedrové výstupy a odstráňte háčikové uzávery, ktoré sa na ramenách nachádzajú. Po prispôbení sa vráťte k vykonaniu operácie opačným smerom, pričom sa uistíte, že háčikové uzávery sú umiestnené správne. Formovanie môže byť vykonané manuálne, aby nedošlo k poškrabaniu alebo poškodeniu výplne dorzánej platne (obr. G - H).

### OPATRENIA:

- Pred použitím ortézy si pozorne prečítajte tieto pokyny. Ak máte akékoľvek otázky, obráťte sa na svojho lekára, protetika alebo kvalifikovaný personál.
- Lekár je osoba, ktorá je vyskolená na predpisovanie a rozhoduje o trvaní liečby. Protetik je osoba, ktorá je vyskolená v tvorbe platia a prispôbobí korzet pacientovi.
- Ortezja je určená na osobné použitie a je neprenosná. Nesmie sa používať u iného pacienta.
- Aby ste dosiahli maximálnu účinnosť, musíte používať výrobok denne a podľa pokynov vášho lekára, protetika alebo kvalifikovaného personálu.
- Ak chcete dosiahnuť úplný terapeutický účinok, musíte používať výrobok príslušnej veľkosti.
- V oblastiach s tlakovou podporou nesmie byť koža poškodená alebo pretlivená. Nastavenie korzetu by malo byť pohodlné bez toho, aby sa vytvorila nadmerná kompresia.
- V prípade poranení pokožky informujte svojho lekára. Počas liečby by sa nemali používať topické krémy, ktoré sa môžu dostať do kontaktu s ortézou.
- Nemoste ortezu pri kúpaní, sprchovaní atď.
- Z hygienických dôvodov a kvôli pohodlu sa odporúča nosiť pod korzetom bavlnený odev. Korzet sa môže nosiť aj na obležení.
- Pravidelne kontrolujte, či sú napínacé a predná strana v dobrom stave a či sú uzávery na suchy zips čisté a funkčné.
- Tú ortézu sa nikdy nesmie používať na iné účely, než je predpísané. Nedovoľte deform sa hrať s touto zdravotníckou pomôckou.

- V oblastiach s tlakovou podporou nesmie byť koža poškodená alebo pretlivená. Nastavenie korzetu by malo byť pohodlné bez toho, aby sa vytvorila nadmerná kompresia.

- V prípade poranení pokožky informujte svojho lekára. Počas liečby by sa nemali používať topické krémy, ktoré sa môžu dostať do kontaktu s ortézou.

- Nemoste ortezu pri kúpaní, sprchovaní atď.

- Z hygienických dôvodov a kvôli pohodlu sa odporúča nosiť pod korzetom bavlnený odev. Korzet sa môže nosiť aj na obležení.